

王敏 著

汉魂与和魂

——中日文化比较

中国人眼前能读到的了解日本人和日本文化的权威读本，有所谓的“日本四书”——《武士道》、《日本论》、《菊与刀》和《日本人》，其中最年轻的也是半个世纪前出版的了。当代读者要了解日本人和日本文化，本书也许是首选权威读本。

——中国人民大学新闻学院院长 赵启正



世界知识出版社

汉魂与和魂

——中日文化比较

王敏 著



世界知识出版社

图书再版编目 (CIP) 数据

汉魂与和魂：中日文化比较 / 王敏著. —北京：世界知识出版社，2014.4

ISBN 978-7-5012-4642-7

I. ①汉… II. ①王… III. ① 比较文化—中国、日本
IV. ①K203 ②K313.03

中国版本图书馆CIP数据核字 (2014) 第069025号

责任编辑 刘豫徽

责任出版 赵 玥

责任校对 陈可望

封面设计 感觉空间 李 辉

版式设计 尚上文化

书 名 汉魂与和魂：中日文化比较

Hanhun Yu Hehun:Zhongri Wenhua Bijiao

作 者 王 敏

出版发行 世界知识出版社

地址邮编 北京市东城区干面胡同51号 (100010)

网 址 www.wap1934.com

投稿信箱 lyhbbs@hotmail.com

电 话 010-65265923 (发行)

010-85119023 (邮购)

印 刷 北京京晟纪元印刷有限公司

经 销 新华书店

开本印张 980×680毫米 1/16 27¹/₂印张

字 数 460千字

版次印次 2014年5月第一版 2014年5月第一次印刷

标准书号 ISBN 978-7-5012-4642-7

定 价 55.00元

版权所有 翻印必究



第一部 中日文化 同根异株

代 序..... 3

前 言..... 7

第一章 关爱动物的日本文化..... 9

1. 传说中亡命日本的狐狸精..... 9
2. 日本文献中的九尾狐狸精..... 12
3. 安魂之功效..... 14
4. 日本人与狐狸..... 16
5. 中国人如何看待狐狸..... 18

第二章 动物观的差异..... 21

1. 为什么动物的照片要比人的还大..... 21
2. 关爱动物的方式..... 23
3. 文学·动物·日本人..... 25
4. 中国式动物观的原点..... 27

5. 动物坟..... 29
6. 中国的宠物热..... 32
7. 日本人对动物的关爱源于何处..... 34

第三章 裸体文化..... 39

1. 中日相互认识上的事例分析..... 39
2. “猥亵小品事件”和裸体祭祀活动..... 40
3. 惊诧于男女混浴的外国人..... 42
4. 日本最初的裸体舞蹈..... 43
5. 东西方的裸体观念..... 45
6. 对裸体的排斥思维..... 47

第四章 “随流而去”的文化..... 52

1. 每天洗澡的习惯..... 52
2. 洁癖..... 53
3. 追求美与追求信仰..... 55
4. 青蛙入水的声与寂..... 57
5. 洗礼后的重生..... 59

第五章 儒家思想维系的文化..... 61

1. “儒教楷模之国”的电视剧《大长今》..... 61
2. 儒教发源国对历史人物的态度..... 62
3. 儒家学说和认同感..... 65
4. 儒教的特质..... 66

第六章 追求“正义”的文化和追求“自然”的文化..... 68

1. 实践儒学理论的困难..... 68
2. 遗言里所含的伦理基准..... 70

3. 志在自然的日本式临终诗句..... 72
4. 志在理性的模式..... 74
5. 融合于自然的感性文化..... 75
6. 文化层进论中的“基层” 77
7. 感性的解读视角..... 78

第七章 日本人的身份认同感..... 80

1. 遗骨信仰..... 80
2. “恩怨平等”的真实内涵..... 82
3. “除秽”的意义..... 84
4. 审美的价值..... 86

第八章 “爱故乡”与“爱国家” 88

1. 安倍仲麻吕和鉴真..... 88
2. “思景”与“思人” 93
3. 歌声中的“故乡” 95
4. 流亡与爱国的关系..... 97
5. “恋乡土”与“爱列岛” 101
6. “爱国”的自动词和他动词..... 103
7. 亚洲各国的爱国歌曲..... 106

第九章 对中日相互误解原因的思考..... 113

1. “沼泽地”式的日本文化..... 113
2. “放弃信仰”与“无思想的思想” 114
3. 选择性地吸收..... 117
4. 何谓理念型. 118
5. 日本文化的国际性..... 119
6. 对日本文化论和日本人论的期待..... 121

第二部 借鉴日本 参照中国

引 言..... 127

第一章 日本的混成文化：大禹文化圈..... 129

1. 对日本祭祀大禹文化景观的调查..... 129
2. 日本大禹文化圈——遗迹与祭祀..... 135
3. 日本大禹历史传承脉络..... 141
4. 大禹是原始东亚知识共同体的认知象征..... 142
5. 以大禹为模式的主要日籍文献..... 144
6. 日本帝王教育与《大禹戒酒防微图》..... 147
7. 日本天皇何以尊奉大禹..... 151
8. 当今日本年号“平成”的由来..... 154
9. 大禹与当今日本的中国观..... 156

第二章 日本的双重语言符号：汉字..... 160

1. 汉字——连接东亚与世界的通道..... 160
2. 观察东亚各国关系的“汉字”视角..... 161
3. 汉字的不衰魅力与社会的持续发展..... 162
4. 中国古典中孕育的答案..... 165
5. 自发性生活共同体..... 167
6. 中日生活共同体的渊源..... 175
7. 生活文化“共同体”之共性..... 176
8. 生活文化共同体与安全保障..... 180
9. 开发汉字文化圈的新文明..... 182

第三章 日本的生活环境：中日比较文化的资料室..... 187

1. 麻婆系列在日本..... 187
2. 同样的儒家思想，不同的价值取向..... 191
3. 宫泽贤治的环境意识..... 196
4. 北京奥运会让中日重新互相认识..... 212

第四章 日本主流社会对中国的认识：凝聚人文元素的基点..... 214

1. 中日交流的先驱——黄遵宪..... 214
2. 跨国近代教育中的实践者黄瀛母子..... 216
3. 留日学生群像..... 227
4. 向往盛唐文化的青木保先生..... 233
5. 与日本天皇夫妇交流纪实..... 237
6. 日本汉学学者东京大学东洋文化研究所所长大木康..... 242
7. 田中角荣秘书的“角先生”论..... 250
8. 四代中国缘——西园寺一晃先生的中国观..... 256
9. 东京申奥委员会秘书长小仓和夫的中国情结..... 263
10. 始创当代日本汉学研究中心的佐藤保教授..... 267
11. 当代日本知识分子的教养结构与内涵..... 274

第五章 日本的外交：接近中国、走向亚洲的摸索..... 281

1. 日本推动国际文化外交纪实..... 281
2. 推进文化外交的纲领性文件..... 285
3. 公共教养与公共外交..... 304

第六章 日本研究的核心地域：中国与东亚..... 316

1. 开创国际日本学研究学科的背景..... 316
2. 对海外日本研究的认识与定位..... 317
3. 国际日本学研究的方法论..... 318

4. 比较文化中的日本研究..... 320
5. 日本研究的比较性视角..... 321
6. 国际日本学研究的课题..... 327
7. 法政大学的国际日本学研究..... 330
8. 立足东亚的“国际日本学” 332
9. 结束语..... 339

第七章 日本研究的新课题：成果互惠的实践案例..... 344

1. 法政大学与清国留学生法政速成科..... 344
2. 周恩来与法政大学..... 345
3. 范源濂与法政大学..... 360
4. 周恩来留日..... 365
5. 百年后的验证..... 367
6. 未完成的课题..... 372

第八章 中日韩的链接点——对当代东亚文化关系现状的考察..... 386

1. 禹王信仰..... 387
2. 神农信仰..... 390
3. 蚕信仰..... 392
4. 三足乌/八咫鸟信仰..... 395
5. 中国古典..... 397
6. 中日比较文化研究的小尝试：《远野物语》与《唐诗选》、
宫泽贤治作品的连接点——马..... 401
7. 日本与中国的“蚕神” 404
8. 以“蚕神”和“马”为切入点透视近代日本文化人的教养结构..... 410
9. 宫泽贤治与远野..... 416
10. 小结..... 420

结 语 且听下回分解 一个汉字符号的旅行..... 424

第一部

中日文化
同根异株

代 序

作为一个中国人，你真正了解日本吗？你知道日本文化到底是怎么样的？或许我们都曾经武断地认为：日本文化不就是从中国学去的嘛，这还能有什么疑问！于是，一种盲目的优越感就这样一直存在了几百年。

作为一个中国人，你恨日本吗？你知道抗日战争这段中华民族历史上最为悲壮惨烈的篇章吗？毫无疑问，答案几乎都是满腔愤怒的肯定。

中日之间的渊源纠葛实在是太深太多了。既有历史上中国对日本最无私的赠予，也有近代日本对中国最野蛮的侵略。还有当代，在“中日友好”的赞歌唱了30年之后，两国的新生代又因历史认识问题和现实国家利益的摩擦而重新开始了论战与对抗……

中国人认为日本人自私，狭隘。日本人批评中国人马虎，无信；中国人讥讽日本的小家子气，认为日本人最是“知人知面不知心”，日本人则回敬中国不讲卫生，最难以忍受中国人大大咧咧的习气。

当今，一个重要的课题摆在了中日两国乃至整个世界的面前。那就是如何在一个多文化的世界中生存和发展，既能“知彼”也能“为彼所知”。对此，各国学者无不殚精竭虑地为人类寻找着良方。尊重异国文化的价值，不去生硬比较本国文化与异国文化之间的优劣，更不去强行推销本国文化。这是21世纪全人类都

应该明白的一个道理。但这一切的前提，都必须是我们首先认真、正确地去理解异国文化——这就是日本法政大学教授王敏希望通过本书向中日两国人民，特别是中青年朋友们所传达的重要信息。

本书的撰写始于2005年。其时，正值中日两国之间因日本首相参拜靖国神社问题和中国爆发反日游行示威而导致对立情绪骤然升温的紧要关头。王敏教授本人亦受到了日本右翼分子的威胁和日本国内日益抬头的狭隘民族主义势力的排挤，但她不畏不惧，不卑不亢，以睿智的头脑、渊博的知识和博大的胸怀，为中日两国的相互理解而奔走呼号，希望能以冷静理性之泉，熄灭无知褊狭之火。本书的撰写正是王敏教授为此所做的努力之一。

本书通篇均采用以小见大，逐层深入的手法，以人们喜闻乐见的传说、轶事为切入点，谈到《封神演义》，讲到中日两国人民对狐狸精的迥然态度，聊到裸体祭祀活动的缘来……夹叙夹议，娓娓道来，全无枯燥的说教和乏味的空谈。生花妙笔之下，艰深晦涩的理论有了鲜活生动的形象。读之，如庖丁解牛，不禁拍案叫绝。

王敏教授将身边的小事信手拈来，旁征博引，细说其经纬，进而引入中日两国对同一事物的不同看法与观点，并通过与庞大理论体系的巧妙结合，最终高度凝练出中日两国文化差异的根本所在——理念型的民族思维和感性型的民族思维。

书中并不回避中日两国间的敏感话题，而是深入浅出地分析其背后所隐含着的不同价值理念、思维方式和行为模式，不掺杂个人情感，不妄论孰是孰非，逻辑严谨，条理明晰，注重调查，讲求实证，其论堂堂，其理昭昭。许多原本对中国怀有误解、偏见甚至敌意的日本人在阅读本书后均深感豁然，不得不由衷叹服。

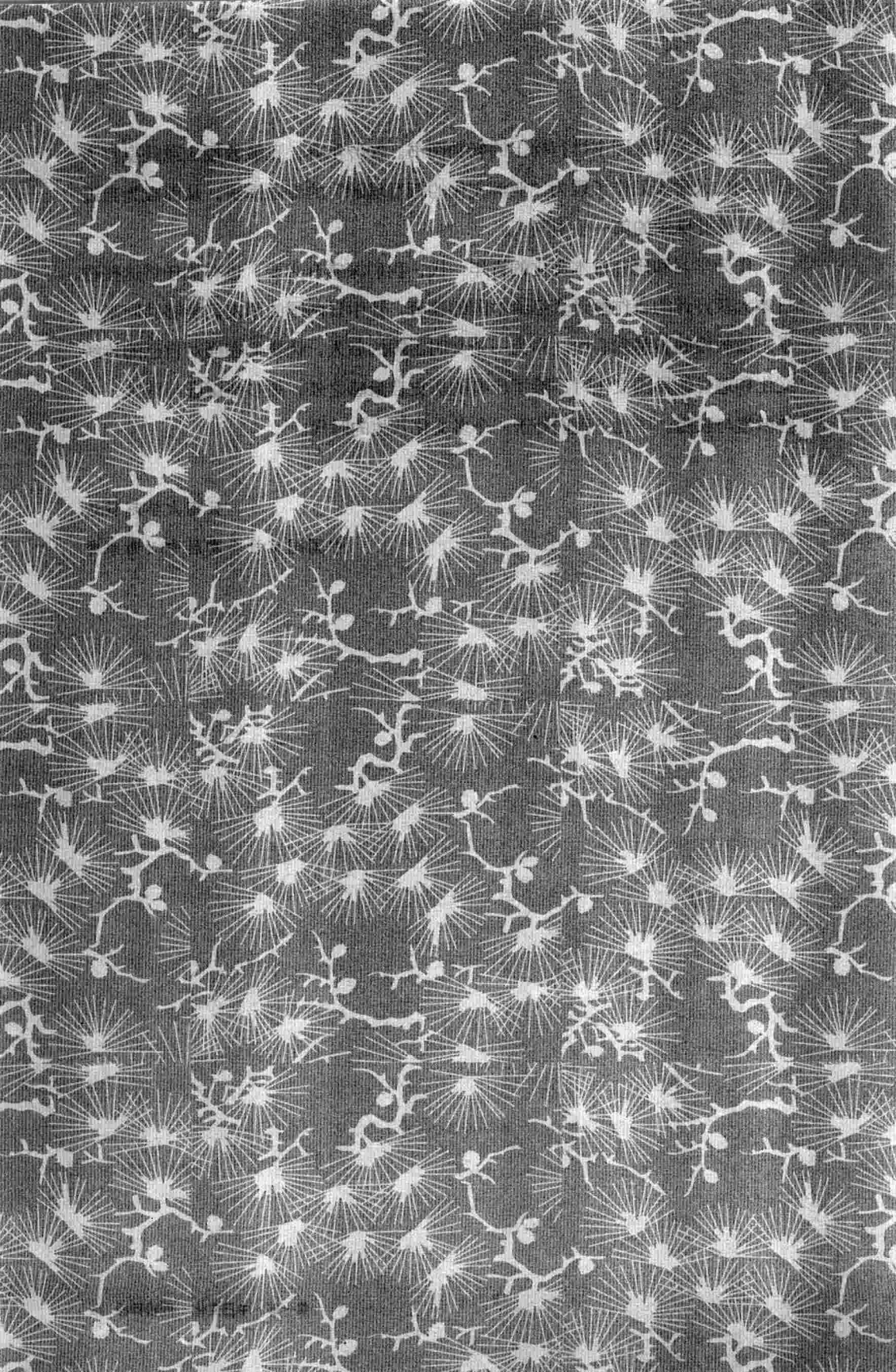
王敏教授素怀赤子之心，数十年间始终致力于促进中日两国人民的相互理解。在她看来，中日友好只能建立在彼此真正的相互尊重、相互体谅、相互理解的基石之上。为此，她在繁忙的教学研究工作之余，笔耕不辍，迄今已在日本出版各类著作、译作五十余册，多层次、全方位地向日本民众展现了真实的中国和多彩的中国文化，在日本学界和普通民众中赢得了高度认可和广泛赞誉。2006年，本书在日本甫一面世，便再次引起日本社会的热烈反响，一时间洛阳纸贵，

迅速成为日本各大图书排行榜上的畅销图书。2007年春，王敏教授应邀赴皇宫为日本明仁天皇夫妇作了题为“亚洲文化的相互理解”的专题演讲，从而成为自近代以来获此殊荣的第一位中国人。

作为学习和研究日本文化的青年一代，我们深感有必要，也有责任将这些在日本大获好评的著作翻译介绍给中国的读者，让中日两国的朋友们能够共同来分享王敏教授的智慧 and 心血。作为一个文明古国的后人，让我们在面对自己的传统文化和迥异的异国文化时，除了应有的历史自豪感之外，更多些谦虚与博大，少些傲慢与狭隘。毕竟，我们处于一个多文化共生的时代。

云南大学赵毅达

中国国家社会发展中心谢宗睿





曾经和一位美国友人交谈时，他不无感慨地说：“和日本人关系越是亲近却越是搞不懂。我甚至觉得他们是属于关系越亲密话就越少的那种类型。”

西方人和中国人都是彼此之间的关系越亲密交谈也就越频繁，要传达深刻的思想，必须得用更有力的语言加以表达。这位美国人到过日本将近20次，也有很多的日本好友，然而，在他与日本人的交往过程中，由最初能够相互沟通树立自信到后来再也无法从好朋友那儿听到亲切的话语。对于这个变化过程，他始终难以理解。

有位国内的朋友对我说：“日本人有时很友善，有时却又很冷淡，简直不可思议。”听了这话我不由得联想起“以心传心”这个词，还有就是“沉默是金”的古训。我认为这也许是因为日本人不需要语言说明也能相互沟通，他们的表达文化具有与别国不同的独特形式吧。或者换言之，他们的文化特征之一就是基于用语言所无法描述的感性的层面。

说到这儿，我倒是想起一件颇受日本年轻人关注的事。那是2006年德国世界杯足球赛时，关于声援日本队的队长中田英寿的事。被日本人昵称为“英仔”的中田英寿带领日本队在和巴西队的比赛中拼尽全力，比赛结束后的10分钟内他一个人仰面躺在球场的草地上，泪流满面。这一镜头被摄像机拍了下来，成为记录这支被称为“蓝色武士”的日本队在预赛中惨遭淘汰瞬间的经典画面。他在明知扭转颓势的可能性微乎其微的前提下一直在场上顽强地奔跑到了最后。那用毛巾遮盖着脸，仰面躺在草地上的形象宛然虽败犹荣的英雄深深地打动了很多日本人的心。

“英仔是真正的武士”，“从英仔身上看到了真正武士，太了不起了”这些



2002年9月3日，作者在为国人所喜爱的《窗边的小豆豆》的作者黑柳彻子所主持的朝日电视热点特集《彻子屋》节目现场。

充满感动的寄语雪花般飞向中田英寿。观众们也许正是由于和他的情感产生了共鸣才有了这样的感动。通过这件事，我更加清楚地看到了崇尚鞠躬尽瘁式的美学意识在日本人的心目中是多么的有分量。感性的东西并不是理论，它只有当事人才能理解。对此，很多外国人表达了由于文化差异而产生的惊讶——日本人失败了还很感动！听说过这件事的中国人也好美国人也好都表示：“如果是我们，首先肯定会谈起失败的原因和责任的问题”。

日本人与日本人之间相互理解的话语都是在心里交流的，这就是很多外国人都感同共受的在日语中使用“觉得”、“认为”以及同类意思的词汇特别多的一个原因。而正是由于日本人之间无需用语言交流的情况太多，给外国人对日本人的理解平添了一道壁垒。

“英仔的形象已经完全印到我的心灵深处了，将成为我永远难以忘怀的感动”，这句话在表达上使用的“心灵深处”一词可以说是日本文化中固有的象征心情的词语。都说日本文化和中国文化是“同文同种”的兄弟关系，但在日本生活久了就会发现一些似是而非的文化现象。到底差异在哪里？为何会出现差异？这些看似简单的问题有一部分大概可以属于“异文化研究”的领域。经过近三十年的艰难探寻，我总算是隐约窥到日本文化的价值基础及日本人的民族共性之一斑。那就是“日本人所独有的与自然浑然融合之感，而这种融合又是凭借感性得以认知，同时深受感性美学的浸淫。”本书将中日两国文化作为相向而置的两面镜子相互映照，在不停地自问自答中探索，并由此得出了一些不成熟的见解，希望各位读者不吝赐教。